

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.3.47>

Мальшева Елизавета Юрьевна

**Функционирование единиц военной терминосистемы румынского языка в дискурсивном пространстве интернет-СМИ и в ретроспективе (актуализация и детерминологизация)**

В статье рассматриваются особенности функционирования единиц военной терминосистемы румынского языка в дискурсивном пространстве интернет-СМИ. Основная проблема касается детерминологизации единиц военной терминосистемы румынского языка и перехода их в иные употребительные сферы. Процесс актуализации военных терминов в языке интернет-СМИ мы связываем с нарастающей военной риторикой в международных отношениях. Получены выводы о том, что военные термины набирают популярность в румынских интернет-СМИ, используются для придания выразительности текстам и интеллектуализации высказываниям.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2020/3/47.html](http://www.gramota.net/materials/2/2020/3/47.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 3. С. 226-230. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2020/3/](http://www.gramota.net/materials/2/2020/3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 811.135.1:81`42

Дата поступления рукописи: 28.01.2020

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.3.47>

*В статье рассматриваются особенности функционирования единиц военной терминосистемы румынского языка в дискурсивном пространстве интернет-СМИ. Основная проблема касается детерминологизации единиц военной терминосистемы румынского языка и перехода их в иные употребительные сферы. Процесс актуализации военных терминов в языке интернет-СМИ мы связываем с нарастающей военной риторикой в международных отношениях. Получены выводы о том, что военные термины набирают популярность в румынских интернет-СМИ, используются для придания выразительности текстам и интеллектуализации высказываниям.*

*Ключевые слова и фразы:* военный термин; актуализация военного термина; румынский язык; детерминологизация; интернет-СМИ.

**Малышева Елизавета Юрьевна**

*Военный университет Министерства обороны Российской Федерации, г. Москва  
e.u.malyшева@mail.ru*

## **Функционирование единиц военной терминосистемы румынского языка в дискурсивном пространстве интернет-СМИ и в ретроспективе (актуализация и детерминологизация)**

Воинственная риторика, сопровождающая последнее десятилетие глобальные международные отношения, получает отражение в информационных материалах СМИ. Возрастает число лексических единиц военной терминосистемы в заголовках и статьях информационных интернет-порталов.

Предпосылкой к написанию данной работы послужили международные события (глобализация, европеизация, присоединение Румынии к НАТО, участие румынских войск в международных военных кампаниях), подтверждающие интерес общественности к военной сфере, которая ведет за собой и интерес к специализированной военной лексике. **Актуальность** данной работы продиктована отсутствием внимания в современной отечественной лингвистике к изучению военной терминологии румынского языка как терминологической базы отдельной предметной области, активно развивающейся в настоящее время в связи с общемировыми военно-политическими процессами, в частности одновременному сотрудничеству и противостоянию России и НАТО. **Научная новизна** исследования состоит в том, что предпринимается попытка выявить особенности употребления военных терминов румынского языка в неспецифической среде их употребления, в частности в интернет-СМИ.

**Объектом** нашего исследования выступает военная терминология современного румынского языка, **предметом** – процессы детерминологизации лексических единиц военной терминосистемы румынского языка с последующей их актуализацией в интернет-СМИ. **Цель** настоящей статьи – изучение тенденций, связанных с актуализацией военных терминов румынского языка в интернет-СМИ, анализ процесса детерминологизации. **Задачи**, стоящие перед нами в данной работе: 1) проанализировать функционирование единиц военной терминологии в современном румынском языке; 2) провести дефиниционный анализ терминов с помощью специализированных словарей; 3) рассмотреть варианты актуализации военных терминов в интернет-СМИ на румынском языке; 4) обратиться к ретроспективе процесса детерминологизации некоторых военных терминов. В ходе исследования мы применяли **методы** дистрибутивно-контекстуального анализа терминов в современном румынском языке, подбор материала осуществлен методом сплошной выборки.

**Практическая значимость** исследования заключается в возможности использовать собранный и проанализированный материал при переводе текстов общественно-политической и военно-политической тематики и на занятиях по речевой практике румынского языка. Результаты исследования также могут быть использованы в целях дальнейшего изучения военной терминологии румынского языка.

### **Функционирование военных терминов в современном румынском языке**

Работы отечественных и зарубежных исследователей терминологии и процессов, происходящих в ней (Н. Д. Арутюнова, А. А. Реформатский, В. М. Лейчик, М. Н. Лату, Дж. С. Сагер, Дж. Лакофф, М. Джонсон, Э. Вюстер, Х. Фельбер и др.), свидетельствуют о том, что, во-первых, проблема единого понимания статуса понятия «термин» в лингвистике не достигнута и носит дискуссионный характер и, во-вторых, функционирование термина в различных дискурсивных пространствах имеет ряд особенностей.

В среде профессионального общения специалистов термин играет коммуникативную роль. Представленный в разных типах дискурса термин репрезентирует ту часть содержания ментальной единицы, которая фиксирует результат научного познания [5, с. 702]. Как активная единица речи термин встречается в общественно-политических текстах и текстах СМИ и фрагментарно, как правило, в метафорических значениях – в обиходно-разговорной речи.

Говоря о функционировании термина как коммуникативной единицы, считаем целесообразным затронуть процесс детерминологизации военных терминов, находящихся актуализацию в современном румынском языке. Проявления описываемого нами процесса мы находим в текстах СМИ и интернет-дискурса на румынском языке.

Между терминологией и общеупотребительной лексикой происходит постоянный взаимообмен элементами, и это выражается в процессах терминологизации и детерминологизации [9, с. 6]. Детерминологизация – «потеря термином специального значения в результате употребления его в общенародном языке, где его зачастую используют в контекстах, ему не свойственных: *идейный вакуум, бацилла равнодушия, орбита славы*» [4]. В. М. Лейчик полагает, что процесс детерминологизации происходит в случаях, если термин обозначает устаревшее понятие и выходит из научной сферы употребления и если термин получает метафорическое значение и находит актуализацию в неспециальной сфере, сохранив при этом свое место в терминосистеме [7, с. 29].

Понятие детерминологизации в более широком плане рассматривается в четырех аспектах: 1) когнитивном – активизация и сдвиг когнитивных структур знаний; 2) семантическом – трансформация семантического объема терминоединицы с утратой ее однозначности, точности; 3) психолингвистическом – полная корреляция с психологическими представлениями индивида об этом термине; 4) лингвостилистическом – появление коннотативных оттенков, изменяющих концептуальную структуру термина [3, с. 13]. Кроме того, существует закономерность, согласно которой чем более информационно-актуальной оказывается референтная область знаний, тем большую актуализацию обнаруживает терминосистема данной области, что становится причиной увеличения репрезентативности терминологических единиц соответствующей сферы в средствах массовой информации [Там же, с. 16].

В стремлении вызвать интерес массового читателя авторы интернет-СМИ прибегают к использованию военных терминов, которые детерминологизируются, выходя за пределы профессиональной сферы употребления и получая дополнительные переносные значения, одновременно сохраняя свои позиции в исходной терминосистеме. К экстралингвистическим факторам детерминологизации относится принадлежность термина к информационно-актуальному полю (связано с событиями, имеющими резонанс в обществе) и признаки профессиональной лексической единицы эффективным средством выражения [8, с. 57].

Проведенный нами дефиниционный анализ терминов с помощью специализированных словарей выявил дополнительные значения слов и сочетаний из специальной сферы их употребления – военной. В подтверждение детерминологизации некоторых военных терминов мы рассмотрели тексты открытых интернет-ресурсов методом дискурс-анализа. Кроме того, мы проанализировали некоторые термины, исторически считавшиеся военными, которые на данном этапе развития румынского языка вышли из употребления военной сферы, то есть полностью детерминологизировались.

Вопрос границ термина остается дискуссионным. Так, по мнению К. Я. Авербуха, термин существует в том случае, если является элементом некоей терминосистемы [1, с. 11].

Результаты количественного анализа корпуса письменных и устных текстов свидетельствуют о том, что такие стереотипы, как обязательная однозначность, отсутствие синонимии и полисемии терминов в рамках определенной научной сферы, невозможность транспонирования значений и др., ушли в небытие [2, с. 47].

В случае военной терминосистемы мы можем сказать, что ее границы пролегают там, где заканчивается военно-специальный документ: наставление, тактико-техническое описание единицы военной техники, приказ, устав и др. То есть военные термины, применяемые за рамками специализированного военного дискурса, следует считать детерминологизированными, особенно если они принимают дополнительные значения в результате метафоризации.

### Актуализация военных терминов в текстах интернет-СМИ

Актуализация единиц военной терминосистемы *без изменения* (примеры 1-3) значений происходит в сфере публицистики в тех случаях, когда намерение автора состоит в констатации факта:

(1) *Bază militară care găzduiește soldați americani în Irak, atacată cu rachete. 4 militari au fost răniți* [10]. / «Военная база в Ираке, на которой размещены американские солдаты, была атакована *ракетами*. 4 военнослужащих ранены» (здесь и далее перевод автора статьи. – Е. М.).

(2) *Pentagonul recunoaște că 34 de soldați americani au suferit leziuni cerebrale traumatice în urma atacului din Irak* [22]. / «Пентагон признал, что 34 американских солдата получили черепно-мозговые травмы в результате ракетного удара по Ираку».

(3) *Cum a rămas Donald Trump fără drone în timpul atacului iranian cu rachete balistice* [11]. / «Как Дональд Трамп остался без *дронов* во время иранской *атаки баллистическими ракетами*».

Военные термины и терминологические словосочетания используются в политической, спортивной и экономической областях с целью придать тексту динамичность и тем самым привлечь внимание читающего. Термины из военного языка проникают в вышеупомянутые области посредством процесса метафоризации, проходя который, они приобретают разные коннотации. Благодаря этому между автором письменного или устного текста и читателем/слушателем создается взаимопонимание, основанное на одном понятийном коде.

Единицы военной терминосистемы *приобретают дополнительные значения* при их метафоризации, что позволяет автору добиться необходимой эмоциональной нагрузки (так называемые «кричащие заголовки», «меткие фразы»). Примеры 4-7:

(4) *Trump îi atacă la Davos pe Greta Thunberg și activiștii de mediu* [25]. / «Трамп *атакует* Грету Тунберг и экологических активистов в Давосе».

\* **a ataca** ‘наступать, атаковать, нападать’: **a ataca din flanc** ‘атаковать во фланг’, **a ataca din spate** ‘атаковать (напасть) с тыла’ [14, р. 58].

(5) *Human Rights Watch denunță o ofensivă globală fără precedent a Chinei împotriva drepturilor omului* [19]. / «Human Rights Watch осуждает **глобальное наступление** Китая на права человека».

\* **ofensivă** ‘атака, наступление’: **ofensivă strategică** ‘стратегическое наступление’, **ofensivă în ritm înalt** ‘наступление в высоком темпе’, **ofensivă pe direcții divergente** ‘наступление на различных направлениях’ [14, p. 383].

(6) *Lupta anticorupție din România – finta unui interesant contract de lobby în SUA* [20]. / «**Антикоррупционная битва** в Румынии – **цель** одного интересного лоббистского контракта, заключенного в США».

\* **luptă** ‘бой, битва, сражение’: **luptă aeriană** ‘воздушный бой’, **luptă de întâlnire** ‘встречный бой’ [14, p. 330]; **țintă** ‘цель, мишень’: **țintă de reglaj** ‘пристрелочная цель’, **țintă piept** ‘грудная мишень’ [Ibidem, p. 583].

(7) *Donald Trump, în război cu turistele însărcinate. Cum vrea președintele american să împiedice “turismul de nașteri”* [16]. / «Дональд Трамп **начал войну** с беременными туристками. Как американский президент хочет помешать “туризму с целью родить в США”».

\* **război** ‘война’: **război de apărare** ‘оборонительная война’, **război de hărțuială** ‘война на изматывание противника’, **război de independență** ‘война за независимость’ [14, p. 463].

В примере 8 автор использует метафорический перенос, причем военный термин помещает в кавычки:

(8) *Sondele Voyager, lansate de NASA în 1977 au ajuns într-o “zonă de război” de la marginea Sistemului Solar* [24]. / «Зонды Voyager, запущенные НАСА в 1977 году, достигли “**зоны боевых действий**” на границе Солнечной системы».

\* **zonă de război** ‘район боевых действий’ [14, p. 613]: автор поясняет, что «**районом боевых действий**» он назвал «непрекращающееся сражение между солнечным ветром и космическим излучением на границе Солнечной системы» (*La granița Sistemului Solar se duce permanent o bătălie dură între vântul solar și radiațiile cosmice...*) [24].

Идеологизация текстов СМИ определенным образом влияет на выбор их авторами лексических единиц, в частности – терминов с целью экономии языковых средств, с одной стороны, особенно если речь идет о заголовках, и для придания коннотативной окраски высказыванию – с другой [6, с. 354-355].

Тенденция употребления военной лексики в рамках политической, спортивной и экономической областей становится все более популярной благодаря ее образности, что усиливает и придает эмоциональности высказыванию, – примеры 9-10:

(9) *Donald Trump spune că el ar fi meritat premiul Nobel pentru pace: “Am evitat un mare război, am evitat mai multe”* [17]. / «Дональд Трамп утверждает, что он мог бы получить Нобелевскую премию мира: “Я избежал **мировой войны**, я избежал даже большего”».

Д. Трамп известен своей эксцентричностью и эмоциональными высказываниями, и его фраза, связанная с саморекламой, самопиаром, подтверждает его стереотипный образ. Конечно же, в словосочетаниях «избежал **мировой войны**» и «**даже большего**» используется гротеск, ибо известна общая воинственная риторика 45-го президента США.

(10) *Războiul coloșilor! PSG și Barcelona se luptă cu toate puterile pentru atacantul pe care îl consideră ideal* [23]. / «**Война гигантов!** ПСЖ и Барселона (футбольные клубы. – Е. М.) **сражаются из всех сил** за идеального нападающего».

Военная лексика в примере 10 детерминологизирована и использована в метафорическом значении. Интенция автора направлена на то, чтобы акцентировать внимание на агрессивности действий двух футбольных команд, пытающихся переманить лучшего, по их мнению, нападающего. Метафоры «**война гигантов**», «**сражаются из всех сил**» содержат детерминологизированные единицы военной лексики и позволяют читателям – болельщикам, любителям футбола – прочувствовать напряжение и конфронтацию – *войну, сражение* между футбольными клубами не на поле, а в административных делах, отраженных журналистом в пространстве интернет-СМИ.

Спорт и политика – это частую конфронтация двух противоборствующих сторон, поэтому эти сферы охотно перенимают элементы военного дискурса, что способствует более яркому экспрессивному описанию происходящих событий.

### Историческая детерминологизация румынских военных терминов

В исторической ретроспективе многие военные термины окончательно прошли детерминологизацию и деспециализацию, а их значения полностью перешли из военной терминосистемы в общеупотребительный язык:

- **beșleagă** ‘начальник отряда бешлиев’ > ‘старикашка, немощный старик’ [13, p. 401] (слово было заимствовано из турецкого языка в эпоху фанариотов, в современном языке употребляется редко, иногда в ироничном смысле; зачастую встречается в молдавских фамилиях – *Beșleagă, Beșlegeanu, Beșlegu, Beșliu*) [21];

- **buluc** ‘военная тактическая единица, равная сотне’ > ‘толпа, множество людей’; выражение *a veni/a năvăli buluc* ‘наброситься гурьбой, хлынуть толпой’; *a se buluci* *досл.* ‘сосредоточиться в боевой порядок’ > ‘толпиться, собраться толпой’ [13, p. 401];

- **chilipir** ‘военная добыча (трофеи) солдат’ > ‘дешевая вещь’, ‘выгода, халява’ [Ibidem, p. 195];

- **dandana** ‘тревожный, набатный колокол, тревога’ > ‘гам, шум, кавардак’ или ‘беда, затруднение, неприятность’ [12];

- **leafă** ‘жалование турецких военнослужащих; жалование наёмников’ > ‘зарплата’ [13, p. 406];

- *salahor*: ‘крестьянин, делающий ремонт крепости взамен на освобождение от налогов’ > ‘чернорабочий, неквалифицированный поденный рабочий-строитель’ [Ibidem, p. 195];
- *satâr* ‘секира, боевой колун’ > ‘топорик – большой кухонный нож, короткий, широкий и тяжелый, для разделки для разделки мяса и костей’ [12];
- *stegar* ‘знаменосец’ > ‘знаменосец на свадьбе или в танцах кэлушаров’ (румынский традиционный танец. – *E. M.*) [13, p. 195];
- *voinic* ‘воин, военнослужащий’ > ‘сильный, крепкий, могучий мужчина’ [26].

В румынском языке встречаются военные термины, вошедшие в область ономастики и топонимии, которые в большинстве своем стали архаизмами:

- антропонимика: *Arnăutu* (*arnăut* ‘наемник, арнаут, жандарм’), *Baltag* от *rum.* (*baltag* ‘секира, топор’), *Buzdugan* (*buzdugan* ‘булава, палица’), *Catană* (*cătănie* ‘солдатчина, военная служба’), *Călărașu* (*călăraș* ‘кавалерист, конный воин’), *Dușmanu* (*dușman* ‘враг, неприятель, противник’), *Tabără* (*tabără* ‘войско, армия, лагерь’) [21];
- топонимия: *Caraula* (*caraulă* ‘караул, караульный’), *Călărași* (*călăraș* ‘кавалерист’), *Roșiori* (*roșiori* ‘элитный корпус конницы в румынской армии’), *Spahii* (*spahiu* ‘турецкий кавалерист’), *Seimeni* (*seimen* ‘наёмный солдат-пехотинец’), *Tunari* (*tunar* ‘артиллерист’) [18].

Приведенные термины, став топонимами и антропонимами, изменили свое значение, сохранив форму и обогатив группу антропонимов и топонимов румынского языка. В то же время эти лексические единицы означают важные вехи, отражающие определенные моменты жизни народа – исторические, социальные, военные, политические. Они становятся объектом изучения теории лингвистических знаков, лексикологии, семасиологии, ономастиологии, истории языка, диалектологии, этимологии.

В ходе исследования нам удалось достичь заявленной цели путем решения обозначенных во введении задач. Мы пришли к **выводу**, что на современном этапе функционирования военной терминосистемы румынского языка происходит всё большая актуализация военных терминов в языке интернет-СМИ, а вместе с ней их детерминологизация. Этот процесс связан с возрастающей воинственной риторикой в глобальных международных отношениях, с агрессивной внешней политикой некоторых государств, с военными конфликтами в различных регионах мира.

Проанализировав значения актуализированных в интернет-СМИ военных терминов, мы пришли к выводу, что их использование связано с интенциями авторов придать своим текстам особую выразительность через перенос семантики военного термина в иную сферу употребления для передачи эмоций – злости, агрессии, негодования, сочувствия и др.

Изучив военный термин в ретроспективе, мы установили, что многие понятия перешли из военной сферы в общеупотребительную, в область топонимии и ономастики. Если обратиться к историческому развитию некоторых военных терминов, то мы заметим, что процесс их полной детерминологизации с выходом из профессиональной в общеупотребительную сферу проходил одновременно с выпадением соответствующей реалии из военного быта: *dandana* ‘тревожный колокол’, ‘тревога’ > ‘гам, шум, кавардак’ или ‘беда, затруднение’.

Детерминологизированные единицы военной терминологии используются для интеллектуализации высказывания и популяризации специальных знаний (в нашем случае – военных), что свидетельствует о реализации авторских интенций. В стремлении привлечь внимание массового читателя авторы интернет-СМИ прибегают к использованию военных терминов, которые детерминологизируются, выходят за пределы, однако не покидают профессиональной сферы своего употребления, одновременно функционируя в профессиональной коммуникации военнослужащих и в текстах интернет-СМИ.

Таким образом, специальный военный термин, употребленный в тексте, адресованном не специалисту, может в определенных контекстах приобретать помимо своего основного значения и дополнительные, в том числе коннотативные, приближенные или, наоборот, отдаленные от его специального военного значения. В таком случае термин, продолжая функционировать в военной области, переходит в иную – экономическую, политическую и др. Военные термины из сферы ономастики и топонимии в своем большинстве стали архаизмами.

#### Список источников

1. Авербух К. Я. Общая теория термина. М.: МГОУ, 2006. 252 с.
2. Александрова Г. Н., Белякова О. В. Зависимость функций терминов и терминологических словосочетаний с транспонированным значением от контекста [Электронный ресурс] // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 2 (80). Ч. 1. С. 46-50. URL: [http://scjournal.ru/articles/issn\\_1997-2911\\_2018\\_2-1\\_12.pdf](http://scjournal.ru/articles/issn_1997-2911_2018_2-1_12.pdf) (дата обращения: 26.01.2020).
3. Багян А. Ю., Эздекова Л. Б. Трансформационный потенциал терминологических единиц в ненаучной дискурсивной реализации: лингвокогнитивный анализ детерминологизации элементов терминосистемы базовых и критических военных технологий // Научный диалог. 2018. № 7. С. 9-29.
4. Жеребило Т. В. Термины и понятия лингвистики. Лексика. Лексикология. Фразеология. Лексикография [Электронный ресурс]: словарь-справочник. URL: <http://kursak.net/t-v-zherebilo-terminy-i-ponyatiya-lingvistiki/> (дата обращения: 15.01.2020).
5. Карелова Д. Г., Гурьянова Т. П. Процесс терминологизации и детерминологизации терминов в профессиональном языке // Молодой ученый. 2017. № 15 (149). С. 702-705.

6. Кобылко Я., Муслех Х. А. Р. Стратегия убеждения, формирующая семантические значения политологической терминологии // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 6 (84). Ч. 2. С. 352-355.
7. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура. Изд-е 4-е. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. 256 с.
8. Лубожева Л. Н. Причины миграции профессиональной лексики в словарный состав общепотребительного языка // Языки профессиональной коммуникации: сборник статей участников Третьей международной научной конференции (г. Челябинск, 23-25 октября 2007 г.). Челябинск: Энциклопедия, 2007. С. 57-60.
9. Мелех Н. Н. Проникновение терминологических единиц в общепотребительную лексику: автореф. дисс. ... к. филол. н. Пятигорск, 2004. 24 с.
10. Bază militară care găzduiește soldați americani în Irak, atacată cu rachete. 4 militari au fost răniți [Электронный ресурс] // Digi24.ro. 2020. 12 ianuarie. URL: <https://www.digi24.ro/stiri/externe/mapamond/baza-militara-care-gazduieste-soldati-americani-in-irak-atacata-cu-rachete-1244333> (дата обращения: 12.01.2020).
11. Cum a rămas Donald Trump fără drone în timpul atacului iranian cu rachete balistice [Электронный ресурс] // Digi24.ro. 2020. 15 ianuarie. URL: <https://goo-gl.ru/635U> (дата обращения: 15.01.2020).
12. Dexonline: Dicționare ale limbii române [Электронный ресурс]. URL: <https://dexonline.ro/> (дата обращения: 08.01.2020).
13. Diaconescu V. Terminologia militară în limbile sârbă și română: teză de doctorat. București, 2008. 444 p.
14. Dicționar militar român-rus: sub redacția colonelului Laurențiu Checicheș. București: Editura Militară, 1974. 615 p.
15. Dicționar român-rus. Ed. a II-a, revăz. Și adăugită. Chișinău: Gunivas, Arc, 2004. 1504 p.
16. Donald Trump, în război cu turistele însărcinate. Cum vrea președintele american să împiedice “turismul de nașteri” [Электронный ресурс] // Digi24.ro. 2020. 24 ianuarie. URL: <https://www.digi24.ro/stiri/externe/donald-trump-in-razboi-cu-turistele-insarcinate-cum-vrea-presedintele-american-sa-impiedice-turismul-de-nasteri-1249960> (дата обращения: 24.01.2020).
17. Donald Trump spune că el ar fi meritat premiul Nobel pentru pace: “Am evitat un mare război, am evitat mai multe” [Электронный ресурс] // Digi24.ro. 2020. 10 ianuarie. URL: <http://lnnk.in/zlv> (дата обращения: 10.01.2020).
18. <https://www.google.ro/maps/place/Rom%C3%A2nia/@45.8538929,20.5302104,6z/data=!3m1!4b1!4m5!3m4!1s0x40b1ff26958976c3:0x84ef4f92a804b194!8m2!3d45.7981695!4d24.9719238?hl=ro> (дата обращения: 12.01.2020).
19. Human Rights Watch denunță o ofensivă globală fără precedent a Chinei împotriva drepturilor omului [Электронный ресурс] // Digi24.ro. 2020. 15 ianuarie. URL: <https://www.digi24.ro/stiri/externe/mapamond/human-rights-watch-denunta-ofensiva-globala-fara-precedent-a-chinei-impotriva-drepturilor-omului-1245476> (дата обращения: 15.01.2020).
20. Lupta anticorupție din România, ținta unui interesant contract de lobby în SUA [Электронный ресурс] // Digi24.ro. 2017. 17 iulie. URL: <https://goo-gl.ru/635S> (дата обращения: 10.01.2020).
21. Paginiaurii [Электронный ресурс]. URL: <https://www.paginiaurii.ro/> (дата обращения: 13.01.2020).
22. Pentagonul recunoaște că 34 de soldați americani au suferit leziuni cerebrale traumatice în urma atacului din Irak [Электронный ресурс] // Digi24.ro. 2020. 24 ianuarie. URL: <https://www.digi24.ro/stiri/externe/mapamond/pentagonul-recunoaste-ca-34-de-soldati-americani-au-suferit-leziuni-cerebrale-traumatice-in-urma-atacului-din-irak-1250291> (дата обращения: 24.01.2020).
23. Războiul colosilor! PSG și Barcelona se luptă [Электронный ресурс] // DigiSport.ro. 2019. 26 ianuarie. URL: <https://tinyurl.com/t6krxwu> (дата обращения: 26.01.2020).
24. Sondele Voyager, lansate de NASA în 1977 au ajuns într-o “zonă de război” [Электронный ресурс] // Digi24.ro. 2019. 26 noiembrie. URL: <https://www.digi24.ro/stiri/sci-tech/sondele-voyager-lansate-de-nasa-in-1977-au-ajuns-intr-o-zona-de-razboi-de-la-marginea-sistemului-solar-1222709> (дата обращения: 10.01.2020).
25. Trump îi atacă la Davos pe Greta Thunberg și activiștii de mediu: “Trebuie să-i respingem pe profeții sfârșitului lumii” [Электронный ресурс] // Digi24.ro. 2020. 21 ianuarie. URL: <https://clck.ru/MEqBh> (дата обращения: 21.01.2020).
26. Voinic [Электронный ресурс] // Wikționar. URL: <https://ro.wiktionary.org/wiki/voinic> (дата обращения: 10.01.2020).

### **Functioning of the Romanian Military Terms in Discursive Space of the Network Media (Actualization and Determinologization)**

**Malysheva Elizaveta Yur'evna**

*Military University of the Ministry of Defense of the Russian Federation, Moscow  
e.u.malysheva@mail.ru*

The article examines peculiarities of the Romanian military terms functioning in discursive space of the Internet mass media. The researcher's attention is focused on the problem of determinologization of the Romanian military terms and their transition to other spheres of usage. It is shown that the process of military terms actualization in the network media language is associated with growing military rhetoric in international relations. The conclusions are made that military terms become popular in the Romanian network media and are used to impart expressiveness to a text, to make a statement sound more intellectual.

*Key words and phrases:* military term; military term actualization; Romanian language; determinologization; network media.